VÖG VOLAPÜKA.

‚Daniil Morozov’: redakan ä vicifal, ‚shido2308@yahoo.com’, ‚Ekaterinburg’, ‚Rossija’ / Rusän.

Jäfidot soga bevünetik Volapüka.

YELOD 36id. NÜM: 6. 2026 YUNUL. PADS: 45 jü 52.

O Volapükaflens valöpo!

Pianiko mekavatäläkt sonemik veütikumon ed aiplu veütikumon. Ya eprimon ad deidön menis, bi stiron krigaflitömülis (Lingl. ‚drones’) dü lekomips nutimik. I bejäfon lekanis. Lauton vödemis valasotik, keninükamü konots e poedots. Atos enu evedon mögik, bi fiams nünömis e nünömaprogramis nendöfüköls ägebons lunüpo penädis lautanas pluuneplu sevädikas nes äpelön stimamesedis gidik. Dinäd at mu pato skänon lautanis Linglänа.

Ün mäzul ayela äseagivoy pötü bukayelamaket in ‚London’ buki bigik labü pads vagik tiädü „No tifolsöd buki at!”. Me atos lautans plu degmils vola lölik ävilons jonön sümboliko, das vödems onsik pitifons-la fa cins, e te pads nen tonats iretons. Nüpenäd su pödakövād so ätonon: „Ministeranef Regäna pebalöl no söton lonöfükön bukitifi gönü kompenäts mekavatäläktik”. Lautanaklub Greta≈Britänik edatikon siämamäki ko figur menasümik zänodo e nüpenäd zü at: ‚Human Authored’ ad mäkön pato bukis fa nünöms no pelautölis. Tikamagot at elanälükon obi ad mekön siämamäki Volapükik tefik, dat okanoy gebön oni pro reidans ut, kels no osuemons Linglänapüki. Vüö! fredob ad nunön, das penäds gasedanüma at pelautons fa mens. So obinosös i fütüro!

Vipöl oles gudikünosi
valik redakan: Д. Морозов

DEADAN.

Mär fa ‚Aleksej Remizov'.

Deadan äseaton in sepül, nek ätupon oni, so äseaton takediko, stiliko e mükiko. Bo itutöbidon — o pöfülan! — ed äbinos gudik pö on in sepül. Äbinos dag, luimöf, no nog äsienon funasmeli, laido äseaton, äslipon ad staud pos lifadels dajäfa.

Täno in vilag pö zeladels kermet äjenon: nestön vemik e fredabrietül. Äsä sevoy, lo menamödot alan vilon benodistükön oki, lelogädön, duinön käfädi ad stun valemik, klu — alan ön mod okik — valans äprimons ad datikön bosi.

Us hiflenädans kil ädabinoms, hisevädans kil, e hisevädans ärajanoms ko ods ad ödredükön pöpakobikami me ideadölan: üsesebön deadani, ükedugön deadani jü dom, e poso ünüjoikön oni ini cem (stun kion ödavedon!); hiflenädans ärajanoms ko ods ed ädegoloms lü deadanöp.

Stilos in deadanöp (kin evälonöv-li neito vegami usio?). Sevädans ätuvoms sepüli nulik e vob ämufädikon: vifiko ädesepoms lubelili, äprimoms ad sebön e ya pos brefüp ämaiseboms sepüli, älötiroms deadani se sep.

Nos patik äjenon, deadan pägeton fasilo, telans ägleipoms oni len brads, kilidan äpladom oki pödo ad mufükön futis ona, ed äprimoms ad dugön, ön mod ebo at ädegolons: balan deadik e kilans lifik.

So goloms su veg (nos patik jenon), nükömoms ini vilag, e suno dom osüikon, kio ostunükoms!

Telans föfik et, kels kipoms deadani len brads ona, küpoms nosi, e kilidan, kel ämufükom futis, sunädo esenom, das futs binons äsvo lifiks; deadan ya ito gügolon bosilo, ai nämikumo, ön mod lifik stepon me futs, kludo löliko olelifikon, deadan olelifikon, ditret odavedon — klu ekö! nenküpido emofugom.

Flenädans goloms, dugoms deadani; suno, ya suno dom osüikon; kio ostunükoms! Küpoms nosi, e deadan eprimon ad jäfidön dönu, liföfikön, ya on it golon liviko; küpoms nosi, kodidoms atosi flenädane, kel ya emoikon nenretodiko, äsva dinäd at pakodon-la fa om, yufom-la skiliko omis.

Fagikumo e vemikumo, plü nilikons, plü atos vemikumon, e deadan elelifikon; ö! kio lusidinik binon!

Flenädans elüdugoms oni läi dom, enügolons ini föfacem.

Ed us musigoy, us yofoy oki — zälafred binon ebo ün zänod; kio ostunüköms!

„Ab elil Grishka ga emofugom, edredöfom”, süpo eküpoms fabini flenädana, e pö oms it dred esüikon, viloms mögiküno vifiko nüjoikön deadani, e sunädo mogolön, „elil Grishka emofugom!”

Emaifüköms yani (kio ostunikons!), viloms nüjoikön deadani, ab nu no kanoms livükön flekölo namis okas, deadan tiron ko ok.

E voiko jek vemik edavedon in dom, bi ememosevoy deadani; balan falon sui glun, votikan emojutedon, ek estifikon ma jästäd ebo ot, keli elabon, e so stanon.

Deadan tiron omis ko ok, e vio esteifoms (letirolivüköms okis, töbidoms me näms lölik okas ad fen) — deadan bleibon kipön omis, pedon leni ok nilikumo ed ai nilikumo.

„Kiöpio”, sagon, „o digikans! getirols-li olis de ob? Eseatob takediko, ga töbo egetob de God takädi; esätakedükols obi, e nu stebolsös in top ot ko ob!”

Sagon vero äsä valans, te logedon ön mod vero no obsik! Nö! nemögos ad degolön de soman, no osäkipon — ön mod vero no obsik!

Vilaganef lölik ekobikon ad lülogön, ed atans neläbik no plu letirolivükoms okis, no livioflapoms okis, lebegoms deadane, das olibükonös omis, osäkiponös namis omas.

Ono te logon, fimakipon omis, spikon nosi.

Pöp eprimon nemödo ad desleitolivükön omis de edeadölan, ab atos klülädon nemögön, luvokädoms me vög laodikum ka ut kapas okas, das senoms doli. Benö! täno pöp ezedon steifis oka. Pöp ezedon steifis oka, sagoy, das nedos sepülön valikanis kil.

E neläbikans suemoms, das din jenädon ad päridikam, eprimoms ad drenön, eprimoms ad lebegön vemikumo deadane, das olibükonös omis.

Ono te logon, fimakipon nog nämikumo, spikon nosi.

E dü dels tel sa neits tel deadan no äleadon degolön omis, e tü del kilid nams deadana äfibikons, futs deadana ävedons nefimiks, too koaps omsik, nams omsik ko deadikan, ko koap funik so ekobioglofons, das ifi decöpoyöv, no delivükoyöv!

Söl: God < no pardon.

Ed äprimoms ad begön pardi nilädanes e röletanes. Lepidölo äleditoms de nilädans, äleditoms de röletans. Ed ädugoy omis lü deadanöp ad fesepön omis ko deadan.

E so fino efesepoy onis leigo kobiko — etani: deadan no lifik, ed atanis lifik.

Glidi, o domasöl ko domalädil! Lifö!
Dü tim tumyelalunik, dü yels mödik!

1912.

DOG ELAS ‚BASKERVILLES'.

KAPIT DEGBALID. MEN SU LUBELASÖMIT (DIL: 2).

No älabob pöti ad konön baonüle utosi, kelosi iseivob dö läd: ‚Lyons' < äsoaro, bi dokan: ‚Mortimer' < äbleibom kadapledön ko utan jüi neit. Ye pö koled änünob ome dö tüv obik ed äsäkob ome, va övilom-la kedugön obi lü ‚Coombe Tracey'. Büo ädesirom vemo ad detävön, ab täno älüjinos lü obs bofik, das seks ba öbinonsöv vemikums, üf ütävob soaliko. Plü visit obsik öbinonöv fomedikum, plü nünis nemödikum ökanobsöv dagetön. Kludo älüvob siöri: ‚Henry', äsenälölo lepidi, ed ämotevob ad vestigatev nulik obik.

Ven ireafob ad ‚Coombe Tracey', äbüdob hiele ‚Perkins' ad käledön jevodis, ed äseividob dö läd, jikeli idesinob ad dasäkön. Nentöbido ituvob lödi ofik, kel äbinon zänodü vilag e gütiko pimöbon. Jidünan ivüdof obi ninio nen plimeds, e, du änükömob

ini sogacem, läd äseadöl len penamacin di ‚Remington’ ilöjutedof labü smilil plitöfik lotidiälik. Ye logod ofik änefredikon posä iküpof utosi, das äbinob nesevädan, ed äseadikof dönu ed äsäkof obe diseini visita obik.

Magäd balid pekodöl fa läd: ‚Lyons’ äbinon mu jönik. Logs e herem ofiks leigo älabons köli redabraunik vemik ot, e cügs ofik, do äbinons liegöfiko feelidiks, äredons me logodared jönik: klilared feinik paklänedöl zänodü rosad. Dafred äbinon, dönuob, magäd balid. Ab ut telid ävedon badinilud. Bos fiböfo miik äkomädon pö logod, notod seimik grobik, ba sevär seimik pö log u säfimükam seimik lipa, kel äsädekon lejöni ona. Ab nendoto ats binons tikods latikum. Ettimo ädaküpob te utosi, das ästadob lo vom vemo gravik, e das äsäkof obe kodis visita obik. No isuemob kleiliko bü timül et, viomafädo riskülik desinod obik äbinon.

„Labob blesiri,” äsagob, „ad sevön fati olik.”

At äbinon ok-nunäd lunulik, e läd äkoedof senälön atosi.

„Nos kobädik dabinon vü fat obik ed ob,” äsagof. „Debob nosi ome, e flens omik no binons obiks. Nen yuf siöra: ‚Charles Baskerville’ ideadöl e votikanas mugudik anik äfaemoböv to „käläl-la” susmafik fata obik.”

„Kod visita obik isio ad logön oli tefon siöri ‚Charles Baskerville’ edeadöl.”

Feelids ävedons logädikums pö logod läda. „Kisi kanob-li konön ole dö om?” äsäkof obe, e doats ofik närvodiko ädoatons klavis penamacina ofik.

„Äsevol omi, vo-li?”

„Ya esagob, das debob levemo ome kodü gud omik. Kanob laidabinükön ad kosididön obi ledino danädü käled, keli äblimom pö stad neläbik.”

„Äspodol-li ko om?”

Läd vifiliko älöpiologedof labü nid skana pö logs redabraunik okik. „Diseini kinik dasäks at labons-li?” äsäkof japäliko.

„Disein binälon ad vitön skäni notik. Binos gudikum, das osäkobös onis is, kas säkäd udadranon plödio lelivü kontrol obsik.”

Äseilof e logod ofik äpaelikon vemikumo. Fino älöpiologedof, bitölo boso nenkudiko e rogiko. „Gudö! ogesagob,” äsagof. „Säks ola kiniks binons-li?”

„Äspodol-li ko siör: ‚Charles’?”

„Fe äpenob ome balna u telna ad danön demü plüt e giviäl omiks.”

„Memol-li dätis penedas at?”

„Nö!”

„Äkolkömol-li föro omi?”

„Si! balna u telna, ven älükömom ad ‚Coombe Tracey’. Äbinom pösod vemo nenzelik ed äbuükom ad dunön benodis kläno.”

„Ab if älogol omi so selediko ed äpenol so selediko, lio äsevom-li saidikosi dö töbs olik ad kanön so yufön oli, äsä ekonol?”

Älelilof dini obi ikofudüköli mu spetöfiko.

„Söls anik äkomädoms, hikels äsevoms dö jenotem neläbik obik ed äbaloms okis ad yufön obi. Balan omas äbinom söl: ‚Stapleton’: nilädan e flen nilöfik siöra: ‚Charles’. Äbinom mu gudaladälik e medü om siör: ‚Charles’ < isevedikom dö töbs obik.”

Ya äsevob, das siör: ‚Charles Baskerville’ < ivälom hieli ‚Stapleton’ as komulan okik pö dunots benodälik ömik, klu lesag läda älüjinon veratik.

„Föro äbegol-li sióre: ‚Charles’ < pö spodam ad kobikön ko ol?” äfövob.

Läd: ‚Lyons’ < dönu äsplodülof me zun. „Veratö! o siör! at binon säk tuvemo bisarik.”

„Pidob, o läd! ab mutob dönuön säki.”

„Täno gesagob: lenö!”

NUNS.

Lovelogam jenas de redakan.

① VÖDABUK VÖNÄDIK.

Tatabukem Bayänik efinükon notükami bevüresodik vödabuka Volapükik lätik fa ‚Schleyer’ it. Logolsös toumis valik pö ladets sököl:
‚https://www.digitale-sammlungen.de/de/search?filter=volumes%3A%22bsb12184661%2FBV042926425%22’,
‚https://volapuk.temerov.org/Volapükanef/lised.php?sökod=Mittleres+Wörterbuch+Schleyer’.

Danädü dunot sublimik at nu kanoy suimön volfi Volapüka dü lifayels lätik datuvala e suemoy, fomi kelik püka hiel Albert Sleumer

ägebom, ven äseapotom ün 1913 sirkülapenädi ko tiäd bisarik: „Volapükanes valik Talöpa glidünis!”. Flanaü redak vemo danob bukemanis di ‚München’ demü legivot dafredüköl at u gebölo stüli ettimik di ‚Schleyer’, „sedob *ladadibälo ledanünis bukemanes (bu’konleadanes) münqenik*”!

② VÖDS PEBESPIKÖL.

Volapükans dü kosäd me Volapük suvo datikons nulavödis, kelis no etuvons in vödabuks. Ba binos-la frutik ad kipedön sekis steifülas at medü gased obas. Sekü kods seimik vödeds lastrologik ü stelaviks sis brefüp evedons pöpediks. Balido päbespikons subsats sevädik: ‚equinox, aequinoctium’ e ‚solstitium’. Cifal: ‚Hermann Philipps’ < emobom ad gebön ma vönaoloveikod Volapükik koboyümavödis ko stukots tefikas subsatas Deutänapükik u Nedänapükikas. Pö jenets at kanoy stukön leigätodis sököl: **del⸗e⸗neitaleig** (‚Equinox’), **solaflek** (el ‚Solstitium’ as jen), **solafleküp** (del, kü solaflek jenon). Vöds at binons suemoviks e komandabiks pro lastrologans e magivans nutimiks.

Telido ün mayul horoskops päbespikons bevüresodo, ed äküpäloy ad din bal: nemoy in püks anik me vöd ot zodiaka⸗stelädis e menis, kels pemotons dis steläds at, ab Volapükans mutons vitön eli metonumia (Deut. ‚Metonymie’, sevabo lovenemam) somik. Kanoy-la lenlägön po⸗yümoti pösodik: ⸗an < len nem steläda, ab täno defomot ela *sivatan* binonöv tu bisarik sekü telam yümota ot. Binos gudikum tefü utans, kels sufons-la vobedi patik steläda ömik, ad gebön vödalöloti labü ladyek stelavik, sevabo: **men, man, vom sihijipik, sitorik, sitelädik, … sifitik** (mal plunuma no pagebon fo poyümot ladyekik, leigodolsös päri vödas: *Seanuäns*, *Seanuänik*!). Ba i daloy-la fomön subsatis de ladyeks somik, as sams: **sihijipikan**, **sitorikan**, igo **sivatanikan.**

Hiel Hermann Bieber pö grup bevüresodik ömik etradutom koboyümavödi Deutänapükik: ‚Trinkwasserschutzgebiet’ as el **jelätaziläk vata drinovik.** Cifal: ‚Hermann Philipps’ eplänom tefü atos: „El jelätaziläk binon ziläk dub reig jelätana (‚Schutzherr’). El ‚Wasserschutzgebiet’ binon ziläk pajelöl dub lon, kludo: **jelaziläk drinavata.**”

Id el Hermann Bieber evilom tradutön subsati Deutänapükik: ‚Fassungsbereich’, kel ma plän omik sinifon vatidagetatopi seväriko pa⸗

galedöli. El Hermann Philipps emobob tefü suemod at tradutodis sököl: 1[ido]) **vatisivöp seväro pajelöl**, 2[ido]) **jela≠vatisivöp.** O reidans stümik! Betikolsös säkädis at! Bo odatikols-la sotülis nog gudikumis.

③ BEVÜRESODAGRUP NULIK.

Ji≠Volapükan: ‚Aglaonice Hazelhurst' < efünof grupi nulik pro Vola≠pükans ä gebans ela Telegram. Kanoy slopikön grupi at medü jona≠ladets sököl: ‚t.me/volapukalif', ‚https://t.me/+uHrA9hT6uBI2MDJk'. Us kanoy kosädön Volapüko; yegäds bolitik u reliks paproibons. Grup ya labon bukemi frutik.

④ SPOD REDAKA.

El Hermann Bieber epenom bevüresodo pötü mayulanüm tio sökö≠losi:

O ‚Shido' löfik!, anu reidob gasedi, eprimob [ad reidön] oni. Ai rei≠dob balido padi balid. Ebinos nitedik ad seivön dö vob olik nuik. Kis bi≠non-li vöd in Vp pro ‚künstliche Intelligenz, artificial intelligence'? Mekavatäläkt-li? No oreidob dö dog elas Baskervilles, bi no löfob elis ‚Krimis, detective stories' (= krima≠, täktifana≠konotis).

Säk votik. Kis kömon-li pos lifanunods?

Konoti oreidob. Binon brefik e pläns vödas yufons (binons ‚hilfreich, helpful'). Semikna koboyümavöds in Vp binons fikuliks. No noloy, lio mutoy teilön onis. Äsä in Deutänapük. E konotüli ya ereidob.

Glidö!

Gespik ebinon: *O ‚Hermann' löfik! Vemo fredob dö reidan nitedälik. Gidetol tefü subsat: mekavatäläkt; ya pagebon ko sinif, dö kel epenol, e binon suemovik.*

Pos lifanunod lätik, keli edesinob ad notükön, lised sökon ko pübots hiela Bik (Biek) tefü Volapük. Kanoy dagetön vödemis valik pemäniotöl pö pad sököl: ‚https://sites.google.com/site/mekavapuqkav/home/vp/lautans/bik'.

Baicedob ko ol, das koboyümavöds suvo no binons suemoviks pö lo≠ged balid, mu pato uts ko tonats mödik: „a" (as sam kanoy reidön pöki≠ko eli teila≠malül asä teilama≠lül). Pläg lunüpik ye yufon ad suemön ko≠boyümavödis lunik. ■